

아야세 투데이 あやせトゥデイ

편집·발행 : 시민활동추진과

編集·発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657

신형코로나비루스 약편예방접종에 관하여

5월 17일부터 신형코로나비루스 감염증의 발병·중병화를 예방하기 위해 2회의 약편접종을 개시하고 있습니다.

65세 이상이 되는 분부터 순번으로 쿠폰권과 안내를 우편으로 보내고 있습니다.

그 이외의 분에게 발송시기는 약편공급상황에 따라 우편으로 통지합니다.

※접종은 의무가 아닙니다

※비용은 무료입니다

◆쿠폰권을 잃어버린 경우는 콜센터에 전화로 재발행을 의뢰 하십시오

전화 : 0570-051-041

시간 : 오전 8시 30분~오후 5시 (매일)

대응언어 : 영어

新型コロナウイルスワクチンの 予防接種について

5月17日から、新型コロナウイルス感染症の発症・重症化を予防するために2回のワクチン接種を開始しています。

65歳以上になる人から順番にクーポン券と案内を郵便で送っています。

それ以外の人への発送時期は、ワクチンの供給状況に応じて、郵便でお知らせします。

※接種は、義務ではありません。

※費用は無料です。

◆クーポン券をなくしてしまった場合は、コールセンターに電話で再発行を依頼してください。

電話 : 0570-051-041

時間 : 午前 8 時 30 分~午後 5 時 (毎日)

対応言語 : 英語

쿠폰이 도착하면 예약을 해주십시오

콜센터 : 03-6436-4405

약편접종은 의료기관등에 사전예약·일본어예진표에 기입이 필요합니다.

※예약에는 쿠폰권이 필요합니다

◆예약표 샘플

이 예약표로는 접수가 안됩니다. 우편으로 도착, 일본어 문진표에 베껴써가지고 접종시 제출하십시오

대응언어: 영어·중국어·베트남어 외에 14 언어

◆3자통역 서비스를 이용할수있는 장소 (무료)

· 기쿠치 총합진료클리닉 (총합진료)

(후까야나까 7-18-2 라이스모루아야세 1F)

· 아야세시고세이병원

(후까야나까 1-4-16)

대응언어 : 베트남어, 포르투갈어, 스페인어, 영어, 중국어, 한국어, 태국어, 타가로구어 외에 9 언어



クーポンが届いたら予約をしてください

ワクチンの接種には、医療機関等に事前に予約・日本語の予診票への記入が必要です。

※予約には、クーポン券が必要です

◆予診票のサンプル

この予診票では受付ができません。郵便で届く、日本語の問診票に書き写して、接種を受けるときに提出してください。

対応言語 : 英語・中国語・ベトナム語ほか14言語

◆3者通訳サービスを利用できる場所 (無料)

· きくち総合診療クリニック (総合診療)
(深谷中7-18-2 ライズモール綾瀬1F)

· 綾瀬厚生病院
(深谷中1-4-16)

対応言語 : ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、韓国語、タイ語、タガログ語ほか9言語

신형코로나바이러스 약편에 관하여
新型コロナウイルスワクチンについて

약편의 부작용

약편의 주부반응은 주사한부분의 통증, 두통, 관절이나 근육의 통증, 피로, 한기, 발열등 입니다.

이러한 증상의 대부분은 접종후 수일이내에 회복하고 있습니다. 그리고 속크나 알레르기등으로 치료를 요하든지 장애가남는 정도의 부작용은 극히 드물지만 제로는 아닙니다

접종후 부작용 의심이나는 증상이 나와 걱정인 분은
접종의 또는 단골의사에 상담하십시오

◆약편에 관한 전화상담창구 (후생노동성)

신형코로나바이러스 약편에 관해 무엇이든 상담할수가
있습니다

전화 : 0120-761770

시간과 대응언어

- 영어·중국어·한국어·포르투갈어·스페인어⇒9 시~21 시
- 태국어⇒9 시~18 시
- 베트남어⇒10 시~19 시

◆신형코로나바이러스 감염증 전용다이알

(가나가와켄)

신형코로나바이러스에 관해 무엇이든 상담할수가
있습니다

전화 : 0570-056774

시간 : 24 시간대응

대응언어 : 영어 ·중국어·한국어·포르투갈어·
스페인어·베트남어·태국어·러시아어·인도네시아어·타가로그
어·신하리어·크메루어 이외 7 언어

ワクチンの副反応

ワクチンの主な副反応は、注射した部分の痛み、頭痛、関節や筋肉の痛み、疲労、寒気、発熱等です。

こうした症状の大部分は接種後数日以内に回復しています。また、ショックやアナフィラキシーなどで治療を要したり、障害が残るほどの副反応は、極めて稀ではあるものの、ゼロではありません。

接種後、副反応を疑う症状が出て心配な方は、接種医あるいは、かかりつけ医にご相談ください。

◆ワクチンに関する電話相談窓口

(厚生労働省)

新型コロナウイルスのワクチンについて、なんでも相談することができます。

電話 : 0120-761770

時間と対応言語

- 英語 · 中国語 · 韓国語 · ポルトガル語 ·
スペイン語⇒9時~21時
- タイ語⇒9時~18時
- ベトナム語⇒10~19時

◆新型コロナウイルス感染症専用ダイヤル
(神奈川県)

新型コロナウイルスについて、なんでも
相談することができます。

電話 : 0570-056774

時間 : 24時間対応

対応言語 : 英語 · 中国語 · 韓国語 · ポルト
ガル語 · スペイン語 · ベトナム語 · タイ語 ·
ロシア語 · インドネシア語 · タガログ語 ·
シンハラ語 · クメール語ほか7言語

「아야세 투데이」는 아래 장소에서 배포합니다

- ◆아야세 시청 ◆ 아야세시 보건복지프라자
- ◆아야세 우편국 ◆ 아야세 타운힐루즈
- ◆에이비이 아야세점
- ◆MEGA 돈 키호테 아야세점
- ◆이나게야 아야세가미쓰치다나미미점 이외에

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビイ綾瀬店
- ◆MEGAドン · キホーテ綾瀬店
- ◆いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

상점을 시작하는 방법을 배우는
3개 스쿨을 개최합니다

상점을 장기간 유지하는데 필요한 경영계획을 만드는 강좌를 합니다. 스쿨에 참가하며는 상점을 시작하는 방법을 공부할 수 있습니다.

대상 : 일상회화수준 일본어를 할수있는 분

일시 : ①체험강좌

8월 29일 (일)

오후 1시 30분~오후 3시

②아야세 창업스쿨

(전 5회.매주일요일)

9월 19일(일)~10월 17일(일)

오후 1시~오후 5시

③아후타스쿨

레이와 4년개최예정

장소 : 온라인 개최

비용 : ①체험강좌와 ③아후타스쿨은 무료

②아야세 창업스쿨은 5,000엔(5회분)

예약 : ①체험강좌

8월 1일(일)~8월 23일(월)

②아야세 창업스쿨

8월 1일(일)~9월 12일(일)

③아후타스쿨

레이와 4년이 된후부터

※①~③은 각각다른 강좌•스쿨 입니다

전부참가할 필요는 없습니다

신청 : 아야세상공회 HP 로 직접예약

전화 : 0467-78-0606 (아야세시 상공회)

お店の始め方が学べる
3つのスクールを開催します

お店を長く続けていくために必要な、経営計画をつくるための、講座を行います。スクールに参加すると、お店を始める方法を、勉強することができます。

対象 : 日常会話レベルの日本語ができる方

日時 : ①体験講座

8月29日 (日)

午後1時30分~午後3時

②あやせ創業スクール

(全5回。毎週日曜日)

9月19日(日)~10月17日(日)

午後1時~午後5時

③アフタースクール

令和4年開催予定

場所 : オンライン開催

費用 : ①体験講座と③アフタースクールは無料

②あやせ創業スクールは5,000円

(5回分)

予約 : ①体験講座

8月1日(日)~8月23日(月)

②あやせ創業スクール

8月1日(日)~9月12日(日)

③アフタースクール

令和4年になってから

※①~③はそれぞれ別の講座・スクールです。
全部参加する必要はありません。

申込み : 綾瀬市商工会 HP から直接予約

電話 : 0467-78-0606 (綾瀬市商工会)

「홍보 아야세」를 외국어로 읽을수가 있습니다

QR 코드로 컴퓨터,스마트폰이나 태블릿을 사용해 「홍보 아야세」나 「시민편리 수첩」이 외국어로 열람할수있습니다.

대응언어 : 영어·베트남어·중국어·태국어·태국어·한글 스페인어·포르투갈어·인도네시아어·베트남어

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語 : 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンゲル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



상점을 시작하기 위한 상담을 할 수 있습니다

전문가로부터 상점을 시작하는데 필요한 각종수속이나 자금준비 방법등의 조언을 받을수가 있습니다.

일정 : 매주수요일

시간 : 오전 9 시 30 분~오후 4 시 30 분중

1 회 1 시간정도

장소 : 아야세시 상공회

비용 : 무료

신청 : 아야세시 상공회에 직접예약

※ 통역(무료)이 필요하신분은 전화예약시에 신청.

대응언어는, 영어•베트남어•포르투갈어•스페인어•

중국어등

전화 : 0467-78-0606 (아야세시 상공회)

お店を始めるための相談ができます

専門家からお店を始めるために必要な各種手続きや、お金の準備の方法などのアドバイスをもらうことができます。

日程 : 毎週水曜日

時間 : 午前9時 30分~午後4時 30分の
うち1回1時間程度

場所 : 綾瀬市商工会

費用 : 無料

申込み : 綾瀬市商工会へ直接予約

※通訳(無料)が必要な方は、電話予約の時に申込み。対応言語は、英語・ベトナム語・ポルトガル語・スペイン語・中国語など

電話 : 0467-78-0606 (綾瀬市商工会)

일본어공부를 해보시지 않겠습니까?

일본어를 처음공부하는 분을 위한 교실을 시작합니다. 곧바로 쓸수있는 일본어나 기본적인 문법을 배웁니다.

일정 : 8 월 23 일(월)~11 월 8 일(월) (전부 20 회)

시간 : 오전 10 시~오후 12 시

매주월요일•목요일

장소 : 에비나시 문화회관 (에비나시 메구미쵸 6-1)

비용 : 2,640 엔 (교과서대금)

정원 : 20 명

신청 : 8 월 5 일까지 (공재)가나가와국제교류재단에 연락

전화 : 045-620-0011 (일본어)

045-316-2770 (외국어)

메일 : nihongo_join@kifjp.org

日本語の勉強をしませんか?

日本語をはじめて勉強する人のための教室をはじめます。すぐに使える日本語や基本的な文法が学べます。

日程 : 8 月 23 日 (月) ~11 月 8 日 (月)
(全 20 回)

時間 : 午前 10 時~午後 12 時
毎週月曜日・木曜日

場所 : 海老名市文化会館
(海老名市めぐみ町 6-1)

費用 : 2,640 円 (教科書代)

定員 : 20 名

申込み : 8 月 5 日までに (公財) かながわ
国際交流財団へ連絡

電話 : 045-620-0011 (日本語)
045-316-2770 (外国語)

メール : nihongo_join@kifjp.org

다음 호의 예정·문의처

次号の予定・問い合わせ先

다음호는 2021년 11월 발행 예정입니다.

이정보지에 관한 의견이나 문의는 시청 2층 시민활동추진과로.

전화 0467 70 5657 Fax 0467 70 5701

Ema il wm.705657 @ city ayase kanagawa jp

次号は、2021年11月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

이 정보지는 외국인주민이

지역의 일원으로 생활하기 쉬운 환경을 만들기 위한 정보자료로, 보ランティア 분들의 협력으로 작성하고 있습니다

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。